

Ordre du jour de la séance régulière du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 6 novembre 2018, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday November 6<sup>th</sup>, 2018, at 7:30 p.m.

<p><b>Mot d'ouverture du maire</b></p> <p>A) <b>Présentation des membres du « Comité consultatif jeunesse ».</b></p> <p><b>01 - Ordre du jour</b></p> <p>01.01 <b>Approuver l'ordre du jour.</b></p> <p><b>03 – Consultation publique</b></p> <p><b>Tenir une consultation publique concernant les projets de règlement suivants (les citoyens peuvent s'adresser au conseil pour chacun d'eux) :</b></p> <p>03.01 <b>PC-2768-6 Règlement modifiant le Règlement PC-2768 du Pan d'urbanisme de la Ville de Pointe-Claire, afin de permettre un coefficient d'occupation du sol (COS) maximal de 2,0 et un taux d'implantation maximal de 35% sur les propriétés situées au coin sud-est de l'avenue Delmar et du boulevard Hymus.</b></p> <p>03.02 <b>PC-2775-51 Règlement modifiant le Règlement PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, pour permettre dans la zone résidentielle Re41, un coefficient d'occupation du sol (COS) maximal de 2,0, un taux d'implantation maximal de 35% et la construction de bâtiments résidentiels de classe B (habitations bi familiales, tri familiales et quadruplex) et de bâtiments résidentiels multifamiliaux de type maisons de ville (coin sud-est de l'avenue Delmar et du boulevard Hymus).</b></p> <p><b>04 - Procès-verbaux</b></p> <p>04.01 <b>Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal des séances régulières du 11 septembre 2018 et du 2 octobre 2018.</b></p> <p>04.02 <b>Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal des séances extraordinaires du 26 septembre 2018 (ajournée au 2 octobre 2018) et du 16 octobre 2018.</b></p> <p>04.03 <b>Dépôt de la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion du 18 septembre 2018. du comité consultatif de Stewart Hall.</b></p>	<p><b>Mayor's opening statement</b></p> <p>A) <b>To present the members of the "Youth Advisory Committee".</b></p> <p><b>01 – Agenda</b></p> <p>01.01 <b>Approve the agenda.</b></p> <p><b>03 – Public consultation meeting</b></p> <p><b>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-laws (citizens may address Council for each of them):</b></p> <p>03.01 <b>PC-2768-6 By-law amending By-law PC-2768 of the Planning Programme of the City of Pointe-Claire, to permit a maximum floor space index (FSI) of 2.0 and a maximum lot coverage of 35% on the properties located at the South-East corner of Delmar Avenue and Hymus Boulevard.</b></p> <p>03.02 <b>PC-2775-51 By-law amending By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, to permit in the residential Zone Re41 a floor space index (FSI) of 2.0, a maximum lot coverage of 35% and the construction of Class B residential buildings (two-or three-family house and quadruplex) and townhouse style multifamily residential buildings (South-East corner of Delmar Avenue and Hymus Boulevard).</b></p> <p><b>04 – Minutes</b></p> <p>04.01 <b>To approve the French and English versions of the minutes of the regular meetings of September 11<sup>th</sup>, 2018 and October 2<sup>nd</sup>, 2018.</b></p> <p>04.02 <b>To approve the French and English versions of the minutes of the special meetings of September 26<sup>th</sup>, 2018 (adjourned to October 2<sup>nd</sup>, 2018) and October 16<sup>th</sup>, 2018.</b></p> <p>04.03 <b>To file the French and English versions of the minutes of the September 18<sup>th</sup>, 2018 meeting of the Stewart Hall Advisory Committee.</b></p>
---	---

<p>04.04 Dépôt de la version française et la version anglaise du procès-verbal de la réunion de la bibliothèque publique de Pointe-Claire du 19 septembre 2018.</p>	<p>04.04 To file the French and English versions of the minutes of the meeting of September 19<sup>th</sup>, 2018 of the Pointe-Claire public Library.</p>
<p>04.05 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal du comité sur la circulation tenue le 4 septembre 2018.</p>	<p>04.05 To approve the French and English versions of the minutes of Traffic Committee meeting held on September 4<sup>th</sup>, 2018.</p>
<p>05 - Période de questions</p>	<p>05 – Question Period</p>
<p>10 – Règlementation</p>	<p>10 – By-laws and Regulation</p>
<p>10.01 Considérer un règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire de façon à préciser certaines normes applicables à la réalisation d'un projet résidentiel d'insertion dans les zones Re10a et Re10b (secteur d'insertion Baie-de-Valois et chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore).</p>	<p>10.01 To consider a by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire so as to specify certain standards to be applicable to the realization of a residential infill project in zones Re10a and Re10b (infill sector Valois Bay and Bord-du-Lac-Lakeshore Road).</p>
<p>10.02 Considérer un règlement modifiant le règlement PC-2768 (Plan d'urbanisme) de la ville de Pointe-Claire (projet d'insertion – chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore / avenue de la Baie de Valois).</p>	<p>10.02 To consider a by-law amending By-law PC-2768 (Planning programme) of the City of Pointe-Claire (infill project – Bord-du-Lac-Lakeshore Road / Baie de Valois Avenue).</p>
<p>10.03 Adopter un règlement décrétant l'imposition des tarifs exigibles pour le financement de biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2019.</p>	<p>10.03 To adopt a second draft by-law decreeing the imposition of exigible tariffs for the financing of goods, services and activities offered by the City of Pointe-Claire for the year 2019.</p>
<p>10.04 Adopter un second projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, pour permettre dans la zone résidentielle Re41, un coefficient d'occupation du sol (COS) maximal de 2,0, un taux d'implantation maximal de 35% et la construction de bâtiments résidentiels de classe B (habitations bi familiales, tri familiales et quadruplex) et de bâtiments résidentiels multifamiliaux de type maisons de ville.</p>	<p>10.04 To adopt a by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, to permit in residential Zone Re41 a floor space index (FSI) of 2.0, a maximum lot coverage of 35% and the construction of Class B residential buildings (two-or three-family house and quadruplex) and townhouse style multifamily residential buildings.</p>
<p>10.05 Présentation et avis de motion d'un règlement modifiant le Règlement PC-2768 (Plan d'urbanisme) de la Ville de Pointe-Claire afin de préciser l'utilisation de l'espace vert sis au côté nord de l'avenue John-Fisher.</p>	<p>10.05 To present and give notice of motion of a by-law amending By-law PC-2768 (Planning programme) of the City of Pointe-Claire so as to specify the land use distribution of the green area located on the North side of John-Fisher Avenue.</p>
<p>10.06 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2768 (Plan d'urbanisme) de la Ville de Pointe-Claire afin de préciser l'utilisation de l'espace vert sis au côté nord de l'avenue John-Fisher.</p>	<p>10.06 To adopt a by-law amending By-law PC-2768 (Planning programme) of the City of Pointe-Claire so as to specify the land use distribution of the green area located on the North side of John-Fisher Avenue.</p>
<p>10.07 Présentation et avis de motion d'un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire relativement au territoire des zones Pa38 et Rc17 (côté nord de l'avenue John-Fisher) et aux usages devant y être autorisés (parcs et terrains de jeux).</p>	<p>10.07 To present and give notice of motion of a draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with respect to the territory of the zones Pa38 and Rc17 (North side of John-Fisher Avenue) and to the uses to be authorized (parks and play grounds).</p>
<p>10.08 Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire relativement au territoire des zones Pa38 et Rc17 (côté nord de l'avenue John-Fisher) et aux usages devant y être autorisés (parcs et terrains de jeux).</p>	<p>10.08 To adopt a draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with respect to the territory of the Zones Pa38 and Rc17 (North side of John-Fisher Avenue) and to the uses to be authorized (parks and play grounds).</p>

<p>10.09 Présentation et avis de motion d'un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2565 de la Ville de Pointe-Claire sur la circulation en ce qui concerne le stationnement dans certains parcs de stationnement ouverts au public.</p>	<p>10.09 To present and give notice of motion of a draft by-law amending By-law PC-2565 of the City of Pointe-Claire with respect to parking on certain parking lots open to the public.</p>
<p>10.10 Présentation et avis de motion d'un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre un usage public (église et centre communautaire) dans la zone Re20.</p>	<p>10.10 To present and give notice of motion of a draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to permit a public use (church and community center) in zone Re20.</p>
<p>10.11 Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre un usage public (église et centre communautaire) dans la zone Re20.</p>	<p>10.11 To adopt a draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to permit a public use (church and community center) in the zone Re20.</p>
<p>10.12 Présentation et avis de motion d'un projet de règlement modifiant le Règlement de Construction PC-2786 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre une séparation coupe-feu entre les locaux d'un bâtiment industriel multi-occupants.</p>	<p>10.12 To present and give notice of motion of a draft by-law amending Construction By-law PC-2786 of the City of Pointe-Claire to permit a fire separation between the premises of a multi-tenant industrial building.</p>
<p>10.13 Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement de Construction PC-2786 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre une séparation coupe-feu entre les locaux d'un bâtiment industriel multi-occupants.</p>	<p>10.13 To adopt a draft by-law amending Construction By-law PC-2786 of the City of Pointe-Claire to permit a fire separation between the premises of multi-tenant industrial building.</p>
<p>10.14 Présentation et avis de motion d'un règlement sur le traitement des élus municipaux et autorisant le versement d'une allocation de transition.</p>	<p>10.14 To present and give notice of motion of a by-law with respect to the treatment of elected municipal officials and authorizing the payment of a transitional allowance.</p>
<p>10.15 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la subdivision d'un lot, à la démolition du bâtiment existant et à la construction d'un nouveau bâtiment mixte au 253, 261-265, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore.</p>	<p>10.15 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the subdivision of a lot, the demolition of the existing building and the construction of a new mixed-use building at 253, 261-265 Bord-du-Lac-Lakeshore Road.</p>
<p>10.16 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition du bâtiment existant et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale face à l'avenue Belmont, au 64, avenue Prince-Edward.</p>	<p>10.16 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the demolition of the existing building and the construction of a new family house facing Belmont Avenue, at 64 Prince-Edward Avenue.</p>
<p>10.17 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition du rez-de-chaussée et du deuxième étage de la maison existante et à la construction d'une structure de deux étages sur les fondations existantes au 38, avenue Queen.</p>	<p>10.17 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning the demolition of the ground floor and second floor of the existing house and to the construction of a structure of two floors on the existing foundations at 38 Queen Avenue.</p>
<p>10.18 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures de la maison existante au 163, avenue Windward.</p>	<p>10.18 To consider site planning and architectural integration programme plans concerning exterior renovations at 163 Windward Avenue.</p>
<p>10.19 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architectural relativement à l'élargissement et à la rénovation de l'entrée charretière, au remplacement du sentier et à la réduction de la taille du palier et des escaliers au 17, avenue Hornell.</p>	<p>10.19 To consider site planning and architectural programme plans concerning the enlargement and the renovation of the driveway, the pathway replacement and the reduction of the stair landing and stairs at 17 Hornell Avenue.</p>

<p><b>10.20</b> Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'addition d'une mezzanine et d'une lucarne au versant de toit arrière de quatre (4) maisons de ville, faisant partie d'une rangée de huit (8) maisons de ville au 117-137, avenue Mason.</p>	<p><b>10.20</b> To consider site planning and architectural programme plans concerning the addition of a mezzanine and a dormer window at the rear roof of four (4) town houses, part of a row of eight (8) town houses at 117-1137 Mason Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous :</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on the items hereunder:</i></p>
<p><b>10.21</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 100A, boulevard Hymus, une aire d'entreposage extérieure de 9,14 m X 9,75 m (30 pi X 32 pi) dans la marge latérale est, là où les aires d'entreposage extérieures sont permises uniquement dans la marge arrière.</p>	<p><b>10.21</b> To consider a minor exemption request to permit at 100A Hymus Boulevard, a 9.14 m X 9.75 m (30 ft X 32 ft) outdoor storage area in the east lateral setback, where outdoor storage is only permitted in the rear setback.</p>
<p><b>10.22</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 2345, boulevard des Sources :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'installation de quatre (4) enseignes directionnelles d'une superficie comprise entre 1,5 m<sup>2</sup> (16,1 pi<sup>2</sup>) et 1,8 m<sup>2</sup> (19,4 pi<sup>2</sup>) plutôt que la superficie maximale permise de 0,5 m<sup>2</sup> (5,4 pi<sup>2</sup>) ; et</li> <li>- L'installation d'une seconde enseigne murale indiquant le logo Bombardier sur la façade le long du chemin de l'Aviation.</li> </ul>	<p><b>10.22</b> To consider a minor exemption request to permit at 2345 Sources Boulevard:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The installation of four (4) directional signs with a surface area between 1.5 m<sup>2</sup> (16.1 ft<sup>2</sup>) and 1.8 m<sup>2</sup> (19.4 ft<sup>2</sup>) rather than the maximum permitted surface area of 0.5 m<sup>2</sup> (5.4 ft<sup>2</sup>); and</li> <li>- The installation of a second wall sign indicating the Bombardier logo, along Aviation Road.</li> </ul>
<p><b>10.23</b> Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 393, avenue Saint-Louis, une allée de circulation à sens unique d'une largeur de 3,5 m (11,6 pi) plutôt que la largeur minimale requise de 4,5 m (14,8 pi).</p>	<p><b>10.23</b> To consider a minor exemption request to permit at 393 Saint-Louis Avenue a one way circulation aisle width of 3.5 m (11.6 ft) rather than the minimum required width of 4.5 m (14.8 ft).</p>
<p><b>20 – Administration et finances</b></p>	<p><b>20 – Administration and finances</b></p>
<p><b>20.01</b> Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 15 septembre 2018 au 19 octobre 2018 et le registre des chèques pour la période du 15 septembre 2018 au 19 octobre 2018.</p>	<p><b>20.01</b> To file the list of budget amendments for the period of September 15<sup>th</sup>, 2018 to October 19<sup>th</sup>, 2018 and the register of cheques for the period of September 15<sup>th</sup>, 2018 to October 19<sup>th</sup>, 2018.</p>
<p><b>20.02</b> Déposer les états financiers comparatifs préparés par le trésorier.</p>	<p><b>20.02</b> To file comparative financial statements prepared by the treasurer.</p>
<p><b>20.03</b> Déposer les déclarations d'intérêts pécuniaires de tous les membres du conseil.</p>	<p><b>20.03</b> To file the declarations of pecuniary interests of all Council members.</p>
<p><b>20.04</b> Déposer le registre faisant état de tout don, marque d'hospitalité et tout autre avantage excédent 200,00 \$ ayant été reçu par un membre du conseil lors de la période se terminant le 5 novembre 2018.</p>	<p><b>20.04</b> To file the list that states all gifts, hospitality and all other benefits exceeding \$ 200.00 having been received by a Council members for the period ending on November 5<sup>th</sup>, 2018.</p>
<p><b>20.05</b> Adopter la politique modifiée relativement aux bancs commémoratifs de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p><b>20.05</b> To adopt the amended commemorative benches policy of the City of Pointe-Claire.</p>
<p><b>20.06</b> Nommer les membres du comité consultatif jeunesse.</p>	<p><b>20.06</b> To appoint the members of the Youth Advisory Committee.</p>
<p><b>20.07</b> Remercier les membres sortants du « Club aquatique de Pointe-Claire Inc. ».</p>	<p><b>20.07</b> To thanks the outgoing members of the "Pointe-Claire Aquatic Club Inc.".</p>
<p><b>20.08</b> Nommer les membres du « Club aquatique de Pointe-Claire Inc. ».</p>	<p><b>20.08</b> To appoint the members of the "Pointe-Claire Aquatic Club Inc.".</p>

20.09	Accorder un soutien financier de 125,00 \$ à chacun des comités sociaux des édifices l'Esterel, étant les 10,20 et 30, avenue Vermont et pour un montant total de 375,00 \$.	20.09	To grant a financial support of \$ 125.00 to the Esterel buildings, being 10, 20 and 30 Vermont Avenue and for a total amount of \$ 375.00.
20.10	Accorder un soutien financier au montant de 95 900,00 \$ à divers organismes.	20.10	To grant a financial support for a total amount of \$ 95,900.00 to various organizations.
20.11	Accorder un soutien financier à « Amcal » au montant de 120,00 \$.	20.11	To grant a financial support in the amount of \$ 120.00 to “Amcal”.
20.12	Accorder un soutien financier à l'équipe « Garpul » du « Club de Curling de Pointe-Claire » pour un montant total de 1 000,00 \$.	20.12	To grant a financial support to the team “Garpul” of the “Pointe-Claire Curling Club” for a total amount of \$ 1,000.00.
20.13	Accorder un soutien financier à l'organisme « Chevaliers de Colomb » pour un montant de 500, 00\$.	20.13	To grant a financial support to the organization “Chevaliers de Colomb” in the amount of \$ 500.00.
20.14	Accorder un soutien financier à « Lindsay Place Alumni Foundation » pour un montant de 200,00 \$.	20.14	To grant a financial support to “Lindsay Place Alumni Foundation” in the amount of \$ 200.00.
20.15	Adopter une politique de sécurité informatique.	20.15	To adopt a computer security policy.
20.16	S'engager à respecter les modalités du « Guide relatif aux modalités de versements » de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) » pour les années 2014 à 2018.	20.16	To commit to respect the terms of the “Guide relatif aux modalités de versements de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ)” for the years 2014 to 2018.
20.17	Approuver le plan d'action municipal 2018 pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées et autoriser les objectifs 2018 au Comité accessibilité.	20.17	To approve the 2018 municipal action plan for the social and professional integration for persons with disability and authorize the 2018 objectives of the Accessibility Committee.
20.18	Autoriser madame Micheline Bélanger, planificatrice – Arts, culture et bibliothèques, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès des « Professionnels et professionnelles de l'information » qui aura lieu à Montréal du 12 au 14 novembre 2018.	20.18	To authorize Mrs. Micheline Bélanger, Planner – Arts, Culture and Libraries, to represent the City of Pointe-Claire at the conference of the “Professionnels et professionnelles de l'information” to be held in Montréal from November 12 <sup>th</sup> to November 14 <sup>th</sup> , 2018.
20.19	Autoriser monsieur Louis Paquette, architecte paysagiste – Service de l'ingénierie, à signer la demande d'octroi de droit sur le domaine hydrique de l'État, requise dans le cadre de la demande d'autorisation pour les travaux de stabilisation permanente des berges (segment 42).	20.19	To authorize Mr. Louis Paquette, Landscape Architect, Engineering department, to sign the application for a right or way in water property of the domain of the State, necessary to obtain the authorization for permanent stabilization works on the shoreline (segment 42).
20.20	Autoriser madame Marie-Josée Thivierge, responsable du programme RCR, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la rencontre annuelle de la « Fondation des maladies du Québec » qui aura lieu à Saint-Hyacinthe du 5 au 7 avril 2019.	20.20	To authorize Mrs. Marie-Josée Thivierge, CPR Manager, to represent the City of Pointe-Claire at the “Fondation des maladies du Québec” annual meeting to be held in Saint-Hyacinthe from April 5 <sup>th</sup> to April 7 <sup>th</sup> , 2019.

<p>20.21 Autoriser monsieur Erik Rolland, directeur – Travaux publics, madame Geneviève Rocheleau, coordonnatrice – Espaces publics et madame Connie Caron, superviseure – Gestion des matières résiduelles, à représenter la Ville de Pointe-Claire à la deuxième journée du colloque sur la gestion des matières résiduelles de « Recyc-Québec » et « Éco Entreprises Québec » le 8 novembre 2018 à Saint-Hyacinthe.</p>	<p>20.21 To authorize Mr. Erik Rolland, Director – Public works, Mrs. Geneviève Rocheleau, coordinator – Public spaces and Mrs. Connie Caron, Supervisor – Residual Materials management, to represent the City of Pointe-Claire at the second day of the residual materials management meeting of “Recyc-Québec” and “Éco Entreprises Québec” on November 8<sup>th</sup>, 2018 at Saint-Hyacinthe.</p>
<p>20.22 Autoriser monsieur le maire Belvedere à représenter la Ville de Pointe-Claire au « Dîner du souvenir », en l’honneur de nos vétérans, organisé par le « Club de Golf de Beaconsfield » devant se tenir le 8 novembre 2018.</p>	<p>20.22 To authorize Mayor Belvedere to represent the City of Pointe-Claire at the “Diner du souvenir”, in the honor of our veterans, organized by the “Beaconsfield Golf Club” to be held on November 8<sup>th</sup>, 2018.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Renouveler le contrat avec « PG Solutions Inc. » pour l’année 2019 pour fourniture de services d’entretien et d’assistance technique de divers logiciels, pour un montant total de 153 204,19 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.01 To renew the contract with “PG Solutions Inc.” for the year 2019, for the supply of maintenance services and technical assistance of various softwares, for a total amount of \$ 153,204.19, taxes included.</p>
<p>30.02 Renouveler le contrat pour la fourniture de services professionnels d’un consultant senior bilingue pour l’année 2019, pour un montant total de 193 732,88 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.02 To renew the contract for the supply of professional services of a bilingual senior consultant for the year 2019, for a total amount of \$ 193 732.88, taxes included.</p>
<p>30.03 Renouveler le contrat intervenu avec « Documents traduction Inc. » pour la fourniture de services professionnels de traduction pour l’année 2019, pour un montant total de 220 752, 00 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.03 To renew the contract undertaken with “Documents traduction Inc.” for the supply of professional translation services for the year 2019, for a total amount of \$ 220 752.00, taxes included.</p>
<p>30.04 Renouveler le contrat intervenu avec « Aqua Data Inc. » pour le diagnostic du réseau d’aqueduc et mise à jour du programme de rinçage unidirectionnel pour l’année 2019, pour un montant total de 144 256,37 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.04 To renew the contract undertaken with “Aqua Data Inc.” for the diagnosis of the water distribution network and updating of the unidirectional rinsing programme for the year 2019, for a total amount of \$ 144 256.37, taxes included.</p>
<p>30.05 Renouveler le contrat d’assurances de dommages avec « BFL Canada Inc. » pour l’année 2019, pour un montant total de 169 623,00 \$, taxes incluses ; et</p>	<p>30.05 To renew the damage assurances contract with “BFL Canada Inc.” for the year 2019, for a total amount of \$ 169 623.00, taxes included; and</p>
<p>Autoriser le paiement de la quote-part au fonds de garantie de l’UMQ pour un montant de 63 617,00 \$.</p>	<p>To authorize the payment of the share in the guarantee fund of the UMQ for an amount of \$ 63 617.00.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat à « Cargill Sel, sécurité routière » pour la fourniture d’environ 6000 tonnes de sel traité de déglçage des chaussées, au prix unitaire de 112, 44\$ par tonne métrique, pour un montant total de 775 667,34 \$, taxes incluses, conformément aux documents de l’appel d’offres public préparée par la Ville de Montréal et aux ententes n° 18-16938 et n° 18-17188.</p>	<p>30.06 To award a contract to “Cargill Sel, sécurité routière” for the supply of approximately 6000 tonnes of treated road de-icing salt, at price of \$ 112.44 per metric ton, for a total amount of \$ 775 667.34, taxes included, in accordance to the tenders documents prepared by the City of Montreal and agreement No. 18-16938 and No. 18-17188.</p>
<p>30.07 Octroyer un contrat à « Lumen division de Sonepar Canada Inc. » pour l’approvisionnement en pièces, outils et équipements électriques, pour un montant total de 180 000,00 \$, taxes incluses pour les années 2018 et 2019.</p>	<p>30.07 To award a contract to “Lumen division sonepar Canada Inc.” for the supply of parts, tools and electric equipment, for a total amount of \$ 180 000.00, taxes included for the years 2018 and 2019.</p>

<p>30.08 Octroyer un contrat à « Dexstar Communications Inc. » pour la mise aux normes du système de chronométrage au centre aquatique, pour un montant total de 51 784,74 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.08 To award a contract to “Dexstar Communications Inc.” for upgrading the timing system standards, for a total amount of \$ 51 784.74, taxes included.</p>
<p>30.09 Octroyer un contrat à « Les terrassements Montréal Inc. » pour les travaux répétitifs ou imprévisibles et les travaux d’entretien et de réparation de surface en béton et de pavage, pour un montant total de 200 000,00 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 To award a contract to “Les terrassements Montréal Inc.” for repetitive or unpredictable works and for the maintenance and repair of concrete and paving surface works, for a total amount of \$ 200 000.00, taxes included.</p>
<p>30.10 Octroyer un contrat à « Induktion Groupe Conseil Inc. » pour la réalisation de travaux d’éclairage routier de la voie de service nord de l’autoroute Transcanadienne, entre le boulevard des Sources et l’avenue Tecumseh, pour un montant total de 17 476,20 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.10 To award a contract to “Induktion Groupe Conseil Inc.” for the realization of road lighting works of the North service road of TransCanada highway, between Sources Boulevard and Tecumseh Avenue, for a total amount of \$ 17 476.20, taxes included.</p>
<p>30.11 Octroyer un contrat à « Quincaillerie Notre Dame » pour l’approvisionnement en pièces, outils et accessoires, sur demande, pour les années 2018 et 2019, pour un montant total de 180 000,00 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 To award a contract to “Quincaillerie Notre Dame” for the supply of parts, tools and accessories, on demand, for the years 2018 and 2019, for a total amount of \$ 180 000.00, taxes included.</p>
<p>30.12 Octroyer un contrat à « Les Entreprises Guy Beaulieu 2009 » pour le raccordement électrique d’une génératrice au Travaux publics, pour un montant total de 119 108,35 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.12 To award a contract to “Les entreprises Guy Beaulieu 2009” for the electrical connection of a generator at the Public works, for a total amount of \$ 119 108.35, taxes included.</p>
<p>30.13 Octroyer un contrat à « Poralu Marine Inc. » pour le montage, le démontage, les réparations, l’achat d’articles connexes et l’exécution de travaux imprévisibles des structures marines de la Ville de Pointe-Claire, pour un montant total de 171 082,32 \$, taxes incluses, pour les années 2019, 2020 et 2021, plus deux années en option.</p>	<p>30.13 To award a contract to “Poralu Marine Inc.” for the assembling, dismantling, repairing, purchasing related to the execution of unpredictable marine structure works of the City of Pointe-Claire, for a total amount of \$ 171 082.32 \$, taxes included, for the years 2019, 2020 and 2021, plus two (2) years in option.</p>
<p>30.14 Octroyer un contrat à « Ventilex Inc. » pour la ventilation d’urgence de la salle thermique de l’aréna Bob-Birnie, pour un montant total de 167 788,77 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 To award a contract to “Ventilex Inc.” for the emergency ventilation and of Bob-Birnie Arena thermal chamber, for a total amount of \$ 167 788.77, taxes included.</p>
<p>30.15 Octroyer un contrat à « Location Sauvageau Inc. » pour la fourniture et la livraison de véhicules de location clé en main, pour l’année 2019, pour un montant total de 87 690,40 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 To award a contract to “Location Sauvageau Inc.” for the supply and delivery of turnkey vehicles for the year 2019, for a total amount of \$ 87 690.40, taxes included.</p>
<p>30.16 Octroyer un contrat à « Services d’arbres Primeau Inc. » pour les travaux d’abattage et d’élagage sur les rives du lac Saint-Louis et en bordure des sentiers dans le parc Terra-Cotta, pour l’automne 2018, pour un montant total de 24 931,18 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.16 To award a contract to “Services d’arbres Primeau Inc.” for tree felling and pruning along the shore of Lake Saint-Louis and along the trail in Terra-Cotta Park, for fall 2018, for a total amount of \$ 24 931.18, taxes included.</p>
<p>30.17 Octroyer un contrat à « Motion Industries Canada Inc. » pour l’approvisionnement en pièces, outils et accessoires, sur demande, en mécanique du bâtiment, pour les années 2018 et 2019, pour un montant total de 180 000,00 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.17 To award a contract to “Motion Industries Canada Inc.” for the supply of parts, tools and accessories, on demand, for building mechanics, for the years 2018 and 2019, for a total amount of \$ 180 000.00, taxes included.</p>

<p>30.18 Approuver deux (2) modifications au contrat intervenu avec « Meloche Division de Sintra Inc. » relativement aux travaux de planage et de pose d'enrobé bitumineux sur la voie de service nord, entre les avenues Tecumseh et Ellingham, pour un montant total de 20 497,13\$, taxes incluses.</p>	<p>30.18 To approve two (2) change orders to the contract undertaken with “Meloche Division de Sintra Inc.” with respect to the asphalt paving and installation works on the North service Road, between Tecumseh and Ellingham Avenues, for a total amount of \$ 20 497.13, taxes included.</p>
<p>30.19 Approuver quatre (4) modifications au contrat intervenu avec « Le Groupe Nepveu Inc. » relativement aux travaux de réparations du terrain de balle-molle au parc Valois, pour un montant total de 10 426,73 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.19 To approve four (4) change orders to the contract undertaken with “Le Groupe Nepveu Inc.” with respect to the repair works of the softball field at Valois Parks, for a total amount of \$ 10 426.73, taxes included.</p>
<p>30.20 Approuver quatre (4) modifications au contrat intervenu avec « Tessier Récréo-Parc Inc. » relativement à la construction d'un parc de planches à roulettes, pour un montant total de 8 864,58 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.20 To approve four (4) change orders to the contract undertaken with “Tessier Récréo-Parc Inc.” with respect to the construction of a skate park, for a total amount of \$ 8 864.58, taxes included.</p>
<p>30.21 Approuver une modification au contrat intervenu avec «Échelon Assurances » relativement à la reconstruction de l'avenue Cartier, entre le chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore et l'autoroute 20, pour un montant total de 131 140,69 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.21 To approve a change order to the contract undertaken with “Échelon Assurances” with respect to the reconstruction of Cartier Avenue, between Bord-du-Lac-Lakeshore Road and Highway 20, for a total amount of \$ 131 140.69, taxes included.</p>
<p>30.22 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Gérald Théorêt Inc. » relativement à la reconstruction de l'avenue Rodney et de l'avenue Vincennes, entre les avenues Belmont et Mount Pleasant, pour un montant total de 20 268,11 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.22 To approve a change order to the contract undertaken with “Gérald Théorêt Inc.” with respect to the reconstruction of Rodney Avenue and Vincennes Avenue, between Belmont and Mount Pleasant Avenue, for a total amount of \$ 20 268.11, taxes included.</p>
<p>30.23 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Roxboro Excavation Inc. » relativement à la réparation de la chaussée de l'avenue Forbisher, pour un montant total de 7 099,14 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.23 To approve a change order to the contract undertaken with “Roxboro Excavation Inc.” with respect to the repair of the roadway of Forbisher Avenue, for a total amount of \$ 7 099.14, taxes included.</p>
<p>30.24 Approuver deux (2) modifications au contrat intervenu avec « Construction G-Nesis Inc. » relativement à la reconstruction des services municipaux dans l'avenue Sedgfield, entre l'avenue Stillview et l'avenue Alston, pour un montant total de 88 099,19 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.24 To approve two (2) change orders to the contract undertaken with “Construction G-Nesis Inc.” with respect to the reconstruction of municipal services in Sedgfield Avenue, between Stillview Avenue and Alston Avenue, for a total amount of \$ 88 099.19, taxes included.</p>
<p>30.25 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Amec Foster Wheeler Environnement &amp; Infrastructure » pour un montant total de 7 624,47 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.25 To approve a change order to the contract undertaken with “Amec Foster Wheeler Environnement &amp; Infrastructure” for a total amount of \$ 7 624.47, taxes included.</p>
<p>30.26 Approuver quinze (15) modifications au contrat intervenu avec « Roxboro Excavation Inc. » relativement à la réparation du boulevard Hymus, entre les avenues Manfred et Delmar, incluant l'ajout de bassins de rétention des eaux pluviales, pour un montant total de 16 073, 90 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.26 To approve fifteen (15) change orders to the contract undertaken with “Roxboro Excavation Inc.” with respect to the repair of Hymus Boulevard, between Manfred and Delmar Avenues, including the addition of storm water retention basins, for a total amount of \$ 16 073.90, taxes included.</p>
<p>30.27 Approuver une dépense au montant total de 200 000, 00 \$, pour une période de deux (2) ans, pour des travaux répétitifs ou imprévisibles de câblages informatiques, incluant les pièces et accessoires.</p>	<p>30.27 To approve an expense in the amount of \$ 200 000.00, for a period of two (2) years, for repetitive or unpredictable computer wiring works, including parts and accessories.</p>



<p>30.28 Approuver un protocole d'entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et le « Club aquatique de Pointe-Claire Inc. », en ce qui concerne la subvention annuelle de la Ville et l'utilisation par le Club des installations et des équipements de la Ville.</p>	<p>30.28 To approve a memorandum of understanding to intervene between the City of Pointe-Claire and the "Pointe-Claire Aquatic Club Inc.", with respect to the City's annual grant and to the use, by the Club, of the City facilities and equipment.</p>
<p>30.29 Approuver le bail à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et « Cibles à l'air Pointe-Claire ».</p>	<p>30.29 To approve the lease to intervened between the City of Pointe-Claire and "Pointe-Claire Air Target".</p>
<p>30.30 Approuver les critères de sélections devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres pour la fourniture de services professionnels de graphisme pour 2019, plus deux (2) années en option.</p>	<p>30.30 To approve selection criteria to be used within the framework of a call for tenders to be launched for the supply of graphic design professional services for 2019, plus two (2) years in option.</p>
<p>30.31 Approuver les critères de sélection devant être employés dans le cadre d'un appel d'offres pour le service d'approvisionnement de pièces pour véhicules légers et lourds.</p>	<p>30.31 To approve selection criteria to be used within the framework of a call for tenders to be launched for the supply of parts for light and heavy vehicles.</p>
<p>50 - Ressources humaines</p>	<p>50 - Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de septembre 2018, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of September 2018, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 6 novembre 2018, telle que signée par M. Robert-F. Weemaes, directeur général.</p>	<p>50.02 To approve the list of non-delegated staff changes as of November 6<sup>th</sup>, 2018, as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>